

Date 2022.05.29 / 19:00

國立嘉義大學民雄校區 文薈廳

鋼琴合作：陳俞君

指導教授：藍麗秋 教授



Vocal Recital.
National
Chiayi University.

Tsai ChiaYin



- 蔡佳音 聲樂獨唱音樂會 -

曲目 Program

A. Vivaldi :

- O servi, volate
from *Juditha Triumphans*
- Io son quel gelsomino
from *Arsilda regina di Ponto*

J. Brahms :

- Das Mädchen spricht, Op.107, No.3
- Mädchenlied, Op.95, No.6

F. Schubert :

- Lachen und Weinen, Op. 59, No. 4, D777
- Gretchen am Spinnrade, Op.2, D118

W.A.Mozart:

- Ridente la calma K.152
- Alleluia from *Exsultate, jubilate* K.165

韋瓦第 :

- 喔! 僕人們・趕快
選自神劇《茱狄莎的勝利》
- 我是那朵茉莉花
選自歌劇《阿爾希爾妲・彭多之后》

布拉姆斯 :

- 少女獨白
- 少女之歌

舒伯特 :

- 歡笑與哭泣
- 紡車旁的格蕾琴

莫札特 :

- 恬靜的微笑
- 哈利路亞 選自《喜悅歡騰》

中場休息

V.Bellini :

- Malinconia, Ninfa gentile
- O Quante Volte, O Quante
form *I Capuleti e I Montecchi*

G. Faure :

- Clair de lune, Op.46, No.2
- Le secret, Op.23 No.3

A.Roussel :

- Deux Poemes chinois, Op.12
1. A un jeune gentilhomme
 2. Amoureux séparés

Tung-You Su :

- Restaurant

Deyi Shang :

- Prairie in July

Tyzen Hsiao :

- Oh God! I would rather

貝里尼 :

- 我的憂鬱是為你 溫雅的女神
- 噢! 有過多少次為你向上帝祈禱
選自《卡普列堤與蒙泰奇家族》

佛瑞 :

- 月光
- 秘密

盧賽爾 :

- 《六首中國詩》
1. 致年輕的紳士
 2. 分離的戀人

蘇同右 :

- 餐廳

尚德義 :

- 七月的草原

蕭泰然 :

- 主啊! 我情願

主任的話

首先，讓我們恭賀各位即將完成音樂系學業的同學，這場畢業音樂會將為演奏者的大學生活畫下美好的句點，開啟就業或就學的新起點。雖然2022年仍因為COVID-19疫情，民眾對群聚聆賞音樂會仍有疑慮，但關心的親朋好友仍會踴躍出席，並且，演奏者擁有全系師生滿滿的祝福！

看著本班同學進入嘉義大學這些年，由適應環境，到踴躍參與各項演出活動；由青澀的新鮮人，到展現青春飛揚的神采；演奏能力與音樂素養日漸增進，自信也一步步顯現在他們的眼神之中；這種成長所展露的喜悅與風采，相信大家可在這場音樂會中深刻感受到。讓我們一起以鼓勵與期待的心情來聆聽他們的成果吧！

嘉大音樂系主任 陳虹苓



導師的話

時光飛逝，回憶與你們的第一次見面，當時勉勵你們的話，猶在耳際，如今這充滿活力與創意的一群，各個都蛻變成可以獨當一面的優秀人才。

由衷感謝學校與系上提供了這麼好的師資及學習環境，澆灌每位莘莘學子，讓你們淬鍊成長，也感謝你們帶給導師我這四年的歡樂時光及學習的機會。

在畢業之前，你們要將這四年的學習成果，展現在大家的面前，期盼各界給予支持與鼓勵！騰蛟起鳳，導師衷心祝每一位同學都能飛得更高更遠！期待未來嘉大音樂系以你為榮。

嘉大音樂系 107級導師 黃久玲



演出者介紹

Introduction of performers

女高音|蔡佳音

Soprano | Tsai, Chia-Yin



台中人，目前就讀國嘉義大學音樂系四年級主修聲樂，啟蒙於李雅慧老師，曾師事陳美玲老師，現任師事藍麗秋老師。副修鋼琴，曾師事李雅慧老師、林梅菁老師、陳虹苓老師。副修長笛，曾師事林鈺惠。

演出經歷：

2018

台中市全國音樂比賽－女高音高中職A組 優等

2019

參與校內音樂劇製作《鐵達尼號》擔任合唱與角色瑪莉詠

2020

參與校內音樂劇製作《仙履奇緣》擔任合唱

2021

參與〈林惠珍大師班〉

嘉義縣全國音樂比賽－女高音大專A組 優等 第二名

鋼琴|陳俞君

Piano | Chen Yujun



嘉義人，臺北市立大學音樂學系藝術學碩士。主修鋼琴。

曾師事劉芝伶老師、高子仁老師、張頌吟老師、侯嫻岑老師、黃久玲老師、廖培鈞老師。

曾接受Vitali Berzon教授、Francoise Thinat教授、安寧教授與賴麗君教授之個別指導。積極參與大師班講座，曾接受Prisca Benoit教授、Paul Cibis教授、嚴俊傑教授、林佳靜教授等國內外知名鋼琴演奏家大師班指導。除了積極參與個人比賽和表演外，也熱衷於室內樂合作與各項樂器鋼琴合作之演出。

曾任教於台南佳里國中音樂班、嘉義市玉山國中。目前任教於嘉義國中音樂班、宏仁女中合唱團鋼琴伴奏以及嘉義室內合唱團鋼琴伴奏。

2022年3月與嘉室內合唱團舉辦之「特愛嘉藝」一同演出

2021年參與家樂福文化藝術季「藝起回嘉」與嘉室內合唱團一同演出

2020年參與駁二Banana音樂館愛分享慈善音樂會「穿越文學微醺之夜」

2020年與張頌吟老師參加第三屆台灣國際雙鋼琴&聯彈音樂大賽榮獲四手聯彈成人組第四名

2019年與張頌吟老師舉辦「自由 國度」鋼琴四手聯彈音樂會

2019、2018、2017年參與嘉義聯合管樂團音樂會之演出

2015年參與臺北市立大學校友歡慶120周年校慶音樂會「迴遊2甲子」之演出

2014年甄選通過苗栗藝文中心小劇場「獨奏系列」，並演出於2015苗北小劇場獨奏系列-鋼琴/打擊獨奏會

2014年受邀於嘉義文雅教會「寧靜在聖誕系列活動」之鋼琴獨奏會

2014、2012、2011年舉辦陳俞君個人鋼琴獨奏會

O servi, volate form *Juditha Triumphans*

喔！僕人們，趕快 選自神劇《茱狄莎的勝利》

曲：A. Vivaldi (1678 - 1741)

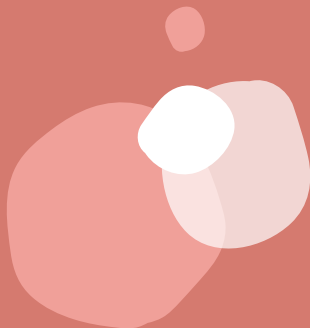
韋瓦第一共寫過四齣神劇，但只有1716年所完成的《茱狄莎的勝利》除了序曲丟失以外其餘樂譜全被保存下來。此曲為劇中Vagante的詠嘆調，是一首非常愉悅、明亮、輕巧的歌曲，可以聽出歌者與鋼琴以圓滑的曲調呼應唱和。

O servi volate pel re mio signore
La mensa apprestate
Che a notte gia siam
Volate che a notte già siam!

喔！僕人們，趕快！為國王、我的主人
備妥餐桌
因為已經深夜了
趕快，夜已深了！

L'invitto Oloferne con caneiche
Alterne d'onore, d'amore
Festanti accogliam

我們要歡迎大無畏的奧羅菲涅
以交替唱歌讚美他的歌曲及情歌
來慶賀他



Io son quel gelsomino from *Arsilda Regina di Ponto*

我是那朵茉莉花，選自歌劇《阿爾希爾妲，彭多之后》

曲：A. Vivaldi (1678 - 1741)

詞：D. Lalli (1679-1741)

以小提琴協奏曲《四季》聞名於世的韋瓦第，在聲樂作品上也有很大的貢獻。他留下45齣以上的歌劇。本曲是其於1716年在威尼斯首演的歌劇《阿爾希爾妲，彭多之后》(Arsilda Regina di Ponto)第一幕中，小公主所唱的可愛甜美，帶有田園風格的歌曲，曲中小公主自喻為是一朵鄰溪而立、孤獨卻不膽怯的潔白小茉莉。

Io son quel gelsomino
Vicino al ruscelletto
Che ascoso tra l' erbette,
Soletto se ne sta.

gelsomino tra l'erbette al ruscelletto,
soletto, ascoso, gelsomino se ne sta.

Ha sol con fresche erbette
Diletto a favellar,
Senza provar timor,
Sopra il suo candor,
Ape a volar ne va.

我是那朵茉莉花
生長在小溪流旁
隱沒在草叢中，
孤獨地站立。

小溪旁小草中的茉莉花
孤單，孤立，茉莉花如此存在

只有和綠草
愉快地談話，
從來不知道害怕，
雪白花瓣，
便是那飛颺的翅膀。

Das Mädchen spricht 少女獨白

曲：J.Brahms (1833-1897)

詞：O.Gruppe (1804-1876)

這是一首可愛活潑的 3/4 拍為反覆歌形式歌曲，在鋼琴部高音譜表內以一個八分音符與兩個十六分音符、在低音譜表為附點八分音符與十六分音符的音型構造成，此二節奏產生輕巧的感覺，有如燕子飛翔的模樣。這首迷人而可愛的歌曲，他的歌詞是由德國哲學家，格魯佩 (O.Gruppe, 1804-1876) 所作，描述一位新婚女孩向燕子詢問自己的婚姻狀況和幸福。

Schwalbe, sag mir an,
Ist's dein alter Mann,
Mit dem du's Nest gebaut,
Oder hast du jüngst erst
Dich ihm vertraut?

Sag, was zwitschert ihr,
Sag, was flüstert ihr
Des Morgens so vertraut?
Gelt, du bist wohl auch noch
Nicht lange Braut?

燕子，告訴我，
他是妳的老公，
妳已經和他一起築了巢，
或是妳最近
才和他訂終身？

告訴我你在嘖嘖喳喳什麼，
告訴我，你在說甚麼
早上這麼親密？
我說的對嗎，你沒多久
也要結婚了？



Mädchenlied, Op.95, No.6 少女之歌

曲：J.Brahms (1833-1897)

詞：P.Heyse (1830-1914)

這是1884年根據海瑟 (Paul Heyse 1838~1914) 的詩寫成的作品。

此首<少女之歌>的歌詞原來題名為「在港口」,是少女到岸邊一面清洗自己的衣服一面隨興哼唱的歌曲。這首曲子為3/4拍,採用自由的反覆歌形式寫成,本曲具有義大利民謠的曲趣,是一首玲瓏可愛的樂曲。

此首詩敘述少女內心對愛人的愛,世界末日如果少女復活了,一定會馬上去找她的愛人,如果找不到愛人,那她寧願長眠不醒,找不到愛人,心中的悲傷是永恆的,只有和愛人在一起才有快樂和幸福,假如找不著他,那寧可不進天堂。

Am jüngsten Tag
ich aufersteh'
und gleich nach meinem Liebsten she,
und wenn ich ihn nicht finden kenn,
leg'wieder mich zum Schlafen dann.

O Herzeleid,
Du Ewigkeit !
Selbender nur ist Seligkeit !
Und kommt mein Liebster nicht hinein,
mag nicht im Paradiese sein.

在最後審判那天
當我復活睡醒時
將立刻尋覓我的他
假如我找不到他
我寧願再躺下 長眠不醒

啊~內心的悲傷
你是永恆的
快樂唯有兩人才能共享!
假如我的愛不能陪著我
我寧可不進天堂

Lachen und Weinen Op.59,No.4,D.777 歡笑與哭泣

曲：F. Schubert (1797-1828)

詞：F. Ruckert (1788-1866)

樂曲分為兩樂段、為變化反覆形式，第二樂段相較第一樂段多些許變化，且在調性上帶有舒伯特特色-迅速的平行調來回轉換，作為舒伯特對詩詞中情緒快速轉換之回饋，但大致上全曲呈現較為活潑、帶有節奏性與躍動感，雖名為「笑與淚」，也因淚而笑，笑與淚的糾結是對自身嘲諷的詮釋。

Lachen und Weinen zu jeglicher Stunde
Ruht bei der Lieb auf so mancherlei Grunde.
Morgens lacht ich vor Lust,
Und warum ich nun weine
Bei des Abends Scheine,
Ist mir selb' nicht bewußt.

Weinen und Lachen zu jeglicher Stunde
Ruht bei der Lieb auf so mancherlei Grunde.
Abends weint ich vor Schmerz;
Und warum du erwachen
Kannst am Morgen mit Lachen,
Muß ich dich fragen, o Herz.

歡笑與哭泣，隨時都可以
交替地出現，因為愛的緣故。
早晨我還開心地笑著，
怎麼現在就在哭呢，
在這夜晚的微光裡？
我自己也不知道呀。

哭泣與歡笑，隨時都可以
交替地出現，因為愛的緣故。
晚上我因痛苦而哭泣；
為什麼清晨又能
帶著微笑醒來呢？
我必須問你啊，我的心。

Gretchen am Spinnrade, Op. 2, D118 紡車旁的葛蕾琴

曲：F. Schubert (1797-1828)

詞：J. W. Goethe (1749-1832)

這是他為歌德詩作譜寫的第一首歌曲，舒伯特在 1814 年創作這首歌曲時才 17 歲，首演便大受好評。此曲歌詞摘自《浮士德》(Faust)，女主角瑪格莉特一邊紡紗一邊唱出對浮士德的想念(葛蕾琴是女主角瑪麗麗特的暱稱)。

鋼琴像紡車的輪子般一圈圈的轉動，暗示葛麗琴對浮士德的思念就像紡紗一樣不停的轉動著，第一段女主想著自從愛人離去，這周遭的點點滴滴看起來就像墳墓般如此苦澀、混亂，她的心也跟著破碎了，第二段她看著窗外希望可以找到愛人的身影去迎接他回家，並開始回想著他那既豪邁又高貴的身影，想著他的微笑、他的眼神、他的聲音、他的擁抱...還有他的吻！，第三段逼近瘋狂地想著愛人，幻想著可以找到他愛人並緊緊的擁抱他、親吻他，帶著他的吻，即使會在他懷中死去，我也甘心！最後從幻想回到了現實，說著：「我已失去安寧；我的心中苦悶；我再也找不回它，再也找不回了」

Meine Ruh ist hin, mein Herz ist schwer;
Ich finde sie nimmer und nimmer mehr.

我已失去安寧；我的心中苦悶，
我再也找不回它，再也找不回了。

Wo ich ihn nicht hab, ist mir das Grab.
Die ganze Welt ist mir vergällt.
Mein armer Kopf ist mir verrückt,
Mein armer Sinn ist mir zerstückt.

自從他離我遠去，我的四周就像墳墓一樣，
整個世界對我來說都是苦澀的。
我可憐的腦中一片混亂，
我可憐的心也已破碎不堪。

Nach ihm nur schau ich zum Fenster hinaus.
Nach ihm nur geh ich aus dem Haus.
Sein hoher Gang, sein edle Gestalt.
Seines Mundes Lächeln, seiner Augen Gewalt.
Und seiner Rede Zauberfluß.
Sein Händedruck, und ach, sein Kuß!

我看著窗外，只希望他能再度出現，
我走出屋外，也只是為了要迎接他。
他的步伐多麼豪邁，他的氣質多麼高貴，
他雙唇間的微笑多麼溫雅，他的目光多麼銳利。
他說話的音調，如同魔泉般的流動。
他的擁抱，還有..... 啊！他的吻！

Mein Busen drängt sich nach ihm hin.
Ach, dürft ich fassen und halten ihn!
Und küssen ihn, so wie ich wollt.
An seinen Küssen vergehen sollt!
O könnt ich ihn küssen, so wie ich wollt.
An seinen Küssen vergehen sollt!

我心中熱情渴望的想要尋著他。
啊！我願能將他再緊緊擁住！
能再用我的全心擁吻他，
帶著他的吻，即使我會在他懷中死去，我也甘心！
能再用我的全心擁吻他，
帶著他的吻，即使我會在他懷中死去，我也甘心！

Meine Ruh ist hin, mein Herz ist schwer;

我已失去安寧；我的心中苦悶，

Ridente la calma K152 恬靜的微笑

曲：W.A.Mozart (1756-1791)

本曲為莫札特在1772~1775年間所做的歌曲，為抒情短歌(Canzonetta)，是曲風十分可愛的樂曲。出版譜附有耶格(D. Jager 1762-1802))所寫的德文歌詞，但義大利文的歌詞作詞者不詳。為3/8拍，採用反始詠嘆調(Da capo aria)的作曲手法。歌詞之中顯現出人們曖昧中的心情，感覺在講述微笑透漏出你的心，讓人感受到溫柔和幸福，是一首非常甜蜜的曲子。

Ridente la calma
Nell'alma si desti,
Ne resti un segno
di sdegno e di timor

Tu vieni frattanto a stringer mio bene,
Le dolci catene si grate al mio cor.

Ridente la calma
Nell'alma si desti,
Ne resti un segno
di sdegno e di timor

恬靜的微笑
已經表露你的心
我一點也不輕忽，
也不害怕。

不久妳將來到，
妳的溫柔在我心中充滿幸福。

恬靜的微笑
已經表露你的心
我一點也不輕忽，
也不害怕。

Alleluia from Motette *Exsultate, jubilate* K.165

哈利路亞 選自 經文歌《喜悅歡騰》

曲：W.A.Mozart (1756-1791)

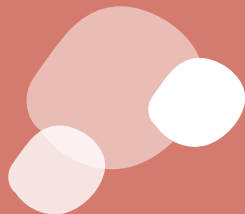
《喜悅歡騰》共有三個樂章，是快-慢-快的樂章組合。

Alleluia是《喜悅歡騰》中的第三樂章，這首曲子為2/4拍，採用輪旋曲風的結構，曲調華麗輕快，為拉丁文，是經常被拿出來獨立演唱的一個樂章。

「哈利路亞」這四個字是從希伯來文音譯過來的，就是在說：「要讚美耶和華！」

Alleluia

哈利路亞



Malinconia, Ninfa gentile

我的憂鬱是為你 溫雅的女神

曲：V. Bellini (1801-1835)

詞：I. Pindemonte (1753-1828)

此曲選自貝利尼 1829 年出版《六首小詠嘆調》(Sei Ariette) 的第一首，為3/8拍，兩段體。

這首一首描寫愛情的歌曲，曲調略顯憂鬱不安和焦躁的情緒。篇幅雖然短小，但結構精緻。歌曲取材自歐洲古代神話故事。以第一人稱，講述了一個天神，為了繼續愛著他的心目中的女人，遵從天意甘願貶入人間，囚禁在山林中的故事。

Malinconia, Ninfa gentile,
La vita mia consacro a te;
I tuoi piaceri chi tiene a vile
A'piacer veri nato non è

Fonti e colline chiesi agli Dei;
M'udiro alfine, pago io vivrò,
Né mai quel fonte coi desir miei,
Né mai quel monte trapasserò,

No, no, mai

我的憂鬱是為你 溫雅的女神，
我的生命願永遠奉獻予妳；
我想得到妳那聖潔的愛，
卻不能擁有真正的幸福。

我向諸神肯懇求，讓我倘佯大自然；
最終他們答應了，我滿足於此，
為了能繼續愛妳，
我將不離開這山水間，

不，不，絕不離開。

O quante Volte, O quante form *I Capuleti e I Montecchi*

噢！有過多少次為你向上帝祈禱 選自《卡普列堤與蒙泰奇家族》

曲：V.Bellini (1801-1835)

詞：G. F.Romani (1788-1865)

《卡普列堤與蒙泰奇家族》又稱作《羅密歐與茱麗葉》的題材是源自義大利維洛納（Verona）自古流傳的愛情故事。此曲是出現在歌劇中第一幕第二場的地方，茱麗葉感嘆著雖然穿著華麗的衣裳，但嫁的卻不是自己所愛之人，想和愛人在一起，但她卻又無法狠下心拋棄父親和家族，進退兩難。茱麗葉哀嘆夾在兩家紛爭間的愛情，悲傷地唱出劇中這首最著名的浪漫曲。

Eccomi in lieta vesta
Eccomi adorna...
Come vittima all'ara
Oh! almen potessi
qual vittima cader, dell' ara al piede!
O nuziali tede,abborrite cosi,
cosifatali,
Siate, ah! siate per me
faci ferali

Ardo... una vampa,
un foco, tutta mi strugge
un refrigerio al venti
Io chiedo invano
Ove seitu, Romeo?
in qual terra t'aggiri?
dove,dove inviarti?
dove, i miei sospiri?

Oh! quante volte, oh quante
Ti chiedo al ciel piangendo!
Con quale ardor t'attendo,
E inganno il mio desir!

Raggio del tuo sembiante
Ah! parmi il brillar del giorno
Ah! l'aura che spira intorno
Mi sembra un tuo sospir,
Ah! l'aura che spira intorno
Mi sembra un tuo sospir.

請看我身著華麗的衣裳
請看我一身的裝扮...
如同聖壇上的犧牲品
噢！若我真的能夠
成為聖壇下的供品
噢！婚姻對我而言，是如此令人憎恨
命中注定的不幸
你，啊！你對我而言
猶如致命的火炬

我正被那熊熊烈火焚燒著
大火，毀滅性的吞噬著我
一陣輕風吹拂
我的請求亦是惘然
你在何處，羅密歐？
你到底在何處徘徊？
你究竟往何處去？
我該向何處嘆息？

噢！有多少次，有多少次
我哭泣著向上蒼祈求，呼喚著你！
滿懷希望地等候著你
但我的希望不斷落空！

你臉龐所散發的光芒
啊！對我來說就如同白日的閃爍亮光
啊！微風在我身旁緩緩吹拂著
對我而言就像是你的絲絲嘆息
啊！微風在我身旁緩緩吹拂著
對我而言就像是你的絲絲嘆息

Clair de lune, Op.46, No.2 月光

曲：G. Faure (1845-1924)

詞：P. Verlaine (1844-1896)

此詩選自魏爾蘭的 1869 年的作品《風流慶典集》《Fetes galantes, 1869》

詩詞內容是描寫人們對愛情的讚詠，內心卻又藏著無法掌握愛情的淡淡憂愁，與月光下的大自然交織著。此曲鋼琴伴奏用十六分音符的分解和弦、多變化調式及豐富的和聲，Menuete(小步舞曲)的曲風，創造了如月光般朦朧、夢幻又浪漫的美感。

Votre âme est un paysage choisi,
Que vont charmant masques, et bergamasques
Jouant du luth et dansant, et quasi
Tristes sous leurs, déguisements fantasques.

妳的心靈是一幅精美的景色，
那兒，的貝加摩舞者們戴著迷人的面具漫遊，
彈著琴，跳著舞，
他們憂愁的心情藏在怪誕的妝扮下。

Tout en chantant sur le, mode mineur
l'amour vainqueur et la vie, opportune,
Ils n'ont pas l'air de croire, à leur bonheur
Et leur chanson se mêle au, clair de lune.

他們用小調唱詠著，
勝利者的愛情與幸福美滿的人生，
他們似乎不相信自己的幸福，
他們的歌聲與月光融合在一起。

Au calme clair de lune, triste et beau
Qui fait rêver les oiseaux, dans les arbres
Et sangloter d'extase les, jets d'eau
Les grands jets d'eau sveltes, parmi les marbres.

在沉靜而幽美的月光中，
使鳥兒在樹林中入夢，
也使大理石間的噴泉喜極而泣，
那些細長的淚水穿梭在大理石間。

Le secret 秘密

曲：G. Faure (1845-1924)

詞：A. Silvestre (1837-1901)

此曲為2/4拍，曲式為ABA，以慢板(Adagio)的速度演唱，藉由漸強、漸弱的音量變化，展現了音樂的張力與情緒的延伸，也將曲中主角心中無法公開秘密的痛苦及暗戀的矛盾、多變的心情展露無遺。本曲特色是全曲皆以簡單的和弦伴奏方式，固定的拍子速度，呈現極簡潔清澄的風格。

Je veux que le matin l'ignore
Le nom que j'ai dit à la nuit,
Et qu'au vent de l'aube, sans bruit,
Comme une larme il s'évapore.

我願清晨不要知曉，
我曾向夜晚訴說的那個名字，
也願晨風無聲息地，
讓那名字如同淚珠般消失。

Je veux que le jour le proclame
L'amour qu'au matin j'ai caché,
Et, sur mon coeur ouvert penché,
Comme un grain d'encens il l'enflamme.

我願白晝公開宣揚，
我曾在早晨隱瞞的愛情，
在我敞開的心上，
如同一粒香火般燃燒著。

Je veux que le couchant l'oublie
Le secret que j'ai dit au jour
Et l'emporte, avec mon amour,
Aux plis de sa robe pâlie!

我願黃昏遺忘，
我曾向白晝訴說的那個秘密，
也願夕陽帶走我的秘密與愛情，
到它那不褪色的長袍摺縫裡。

A un jeune gentilhomme form *Deux Poemes chinois, Op.12, No1*
致年輕的紳士 選自 《六首中國詩》

曲：A.Roussel (1869-1937)

詞：H.P.Roche

樂曲為三段變化分類式歌曲，4/4 拍，以Fa 為曲式的中心音，調性遊走在中國五聲音階上，在轉調分明的段落中，使樂曲有著濃烈的中國風情。聲樂部分以三段近乎相似的旋律為主題，卻以不同的鋼琴伴奏作為氣氛的改變，透過三種節奏型態的變化，呈現出不同的風貌。

原詩詞是出自中國最早的詩歌總集《詩經》鄭風民謠之〈將仲子〉

「將仲子兮，無踰我里，無折我樹杞。豈敢愛之？
畏我父母。仲可懷也，父母之言亦可畏也。
將仲子兮，無踰我牆，無折我樹桑。豈敢愛之？
畏我諸兄。仲可懷之，諸兄之言亦可畏也。
將仲子兮，無踰我園，無折我樹檀。豈敢愛之？
畏人之多言。仲可懷也，人之多言亦可畏也。」

本詩娓娓道出少女內心情感的糾結：本意上愛慕對方，卻針對方的熱情相逼感到害臊及害怕，當時社會背景與道德倫理觀念，因內心承受的沉重壓力，毅然婉拒情人的要求。在宋代保守的價值觀不會允許這樣的愛情，是個既甜蜜又讓人掙扎的愛情故事。（加詩詞）

N'entrez pas, Mousieur, s'il vous plaît,
Ne brisez pas mes fougères,
Non pas que cela me fasse grand'peine,
Mais que diraient mon père et ma mère?
Et même si je vous aime,
Je n'ose penser à ce qui arriverait.

先生，請別進來！
別踩壞我的柳樹！
那並非使我太過悲傷；
但，唉！我的父母會怎麼說？
當我如此愛你，
我無法想像將會如何。

Ne passez pas mon mur, Monsieur, s'il vous plaît,
N'abîmez pas mes primevères,
Non pas que cela me fasse grand'peine
Mais, mon Dieu! Que diraient mes frères?
Et même si je vous aime,
Je n'ose penser à ce qui arriverait.

先生，請別穿越這面牆！
別掠奪我的桑椹樹！
那並非使我太過悲傷；
但！唉！我的兄弟將會如何說？
當我如此愛你，
我無法想像將會如何。

Restez dehors, Monsieur, s'il vous plaît,
Ne poussez pas mon paravent,
Non pas que cela me fasse grand'peine,
Mais, mon Dieu! qu'en diraient les gens?
Et même si je vous aime,
Je n'ose penser à ce qui arriverait.

先生，請在外面等候！
請不要推開我的屏風，
那並非使我太過悲傷；
但，唉！這世界又會說什麼呢？
當我確信愛你，
我無法想像將會是如何。

Amoureux séparés form *Deux Poemes chinois, Op.12, No.2*

分離的戀人 選自 《六首中國詩》

曲：A.Roussel (1869-1937)

詞：H.P.Roche

這首樂曲以三段體為體裁，4/4 拍，以盧賽爾慣用的中國五聲音階、完全音程為主，偶有增音程的音響色彩為架構，配上變換拍號、切分音及弱起拍演唱等。

原詩詞是出自傳玄的〈燕人美〉

「燕人美兮趙女佳，其室則邇兮限層崖。

雲為車兮風為馬，玉在山兮蘭在野。

雲無期兮風有止，思多端兮誰能理。」

歌詞的情境描寫著一對戀人相互思念著對方，然而卻被高山峻嶺阻隔，思念的情感在這空曠的自然中，顯得更孤獨與失落。曲中是透過第三者的角度敘述故事，以及第一人稱的說白轉換呈現。

Dans le royaume de Yen un jenne gallant réside,
Dans le royaume de Chao une belle demoiselle habite.
A vrai dire, ces royaumes ne sont pas très distants,
Mais une chaîne de monts à pic les sépare bel et bien.

燕國住著一位年輕的男子。
趙國住著一位美麗的女子。
兩國並未相隔太遠，
但險峻的山脈卻將他們隔絕。

"Vous, nuages, sur vos fortes poitrines, emportez-moi,
Vents, soyez mes chevaux et galopez!"

雲，從你健壯的胸懷帶我走。
風，成為我的馬兒奔馳吧！"

Les nuages du ciel n'écoutent pas la voix,
La brise changeante s'élève et retombe,
Je reste dans l'amertume de mes pensées
Songeant à la bien-aimée que je n'atteindrai pas.

但是，天上的雲聽不見我的呼喊，
變化莫測的風兒上下舞動著，
我陷人在苦澀的愁思中，
思念著那遙不可及的戀人。

餐廳

詞曲:蘇同右 (1962 -)

選自自聯篇歌曲《佇台中拄著幸福》的第三首歌

這是呈現都市風情的聯篇歌曲，藉由一首首的歌曲，描繪台中迷人的風貌。

這首歌就是在描述〈餐廳〉像是魔法屋，廚師以神奇的手法，混合各種香料，烹調出蠱惑人心的餐飲，歡迎大家一起到台中的餐廳。

路頭巷尾 彎街斡角
心適的厝宅 吸引人注目

街都巷尾，彎曲的街道和轉角，
有趣的厝宅，吸引人們的目光。

溫柔的燈火 四序的廳房
飯菜貢貢芳 實在是真啞人

柔和的燈光，舒適的大廳，
香噴噴的飯菜，實在是讓人垂涎三尺。

豆菇果菜蔬 魚蝦雞鴨
配搭油臊來芡芳

豆類、菇類、水果、蔬菜，魚、蝦、雞、鴨，
搭配著油來爆香。

生炊燙燂 烘煎油炸
鹹酸苦甘葷 滋味厚變化

生食、蒸煮、川燙、烘烤、煎製或是油炸，
酸甜苦辣 滋味多變化。

海內海外 逐个所在
無仝口味的料理攏佇遮

海內海外，每個地方，
不同口味的料理都在這裡。

無論是食巧 抑是食粗飽
歡迎你來到台中的餐廳

不管是要吃精巧的食物，還是要吃便宜又大碗的食物
都歡迎你來到台中的餐廳。

七月的草原

曲：尚德義 (1932-2020)

詞：宋斌廷

《七月的草原》，哈薩克族風格的花腔歌曲。
旋律輕快活潑，歌詞跳躍表現的情緒十分爽朗，鋼琴伴奏以八度音程彈奏，
氣勢輝煌，音樂與歌詞都強烈的顯示出民族色彩。

小蜜蜂採花嗡嗡的哩，啊啊啊嗡嗡的哩，
花蝴蝶起舞翩翩的哩，啊啊啊翩翩的哩，
清風兒吹來悠悠的你，綠浪兒捲動滾滾的哩，
啊~~迷人的畫卷連天山，七月的草原真美麗，真美麗。

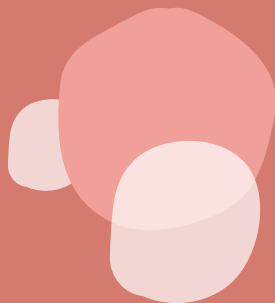
羊群象雲朵白白的哩，啊，白白的哩，
氈房象銀星閃閃的哩，啊啊啊，閃閃的哩，
小伙子賽馬快快的哩，姑娘的服飾多彩的哩，
啊~~歡樂的百靈唱不停，七月的草原真美麗

啊 ~ ~ ~

七月的草原真美麗

啊 ~ ~ ~ ~

七月的草原真美麗啊.....



主啊！我情願

曲：蕭泰然 (1938-2015)

詞：應秉德 (1946-1978)

這首歌的歌詞來自於應秉德牧師，他自幼在一個基督徒家庭，大學畢業後，因多次感受到主的招喚而全心投入牧師的工作。歌詞他是在當時決心成為一位牧師後所完成的，後來蕭泰然老師在看到了歌詞後深受感動，而將它譜寫成曲

主啊！我情願獻上一切所有，
拒絕妥協生活，為要得著祢。

主啊！我情願背起十字架來，
撇下應得享受，甘心跟隨祢。

主啊！我情願順服祢的旨意，
接受各樣試煉，一生信靠祢。

主啊！我情願擁有祢的愛情，
捨棄一切所愛，永遠屬於祢。

唯有祢是我所愛，唯有祢是我所想，唯有祢是我所求。
親愛主，若是祢，我就都情願。阿們！



特別感謝

particular thanks

指導教授：藍麗秋 老師

鋼琴合作：陳俞君 老師

小幫手：洪怡靜、黃品臻

招待：徐筱涵、鄭沛瑜

燈控：劉昱名

場務：吳明隆

文宣設計：陳詠琪





*I will sing to the Lord as long as I live.
I will sing praise to my God while I have being.
Psalm 104:33*

